



**In this Issue**

**Editorial**

TARIQ KHAN.....ix

**Articles**

- World Literature and the Rise of Sub-nationalisms in Indian Vernaculars: British Romantic Poets in Gujarati Translation  
SABBIR A. GALARIYA .....1
- Beyond Translation: Retelling and Literary History  
NILANJANA BHATTACHARYA ..... 29
- Can Adaptations Create Dialectical Sites within the Skopos Theory? An Exploratory Study of *Inconsolable Memories and Memories of Underdevelopment*  
IRA VANGIPURAPU ..... 49
- The 'Introduction' as Translation: A Critical Study of William Radice's 'Introduction' to *Gitanjali* (2011)  
AZHAR UDDIN SAHAJI ..... 75
- European Parallel Traditions on Textual Studies apropos Translation Act in Indian Contexts: Charles Bally and Successors of Saussure  
SUSHANT KUMAR MISHRA & ANURADHA DEEPAK ..... 88

**Book Reviews**

- Narratives of Mistranslation: Fictional Translators in Latin American Literature  
Reviewed by MANSI YADAV ..... 109
- Translation and State: The Mahabharata at the Mughal Court  
Reviewed by ADRIJA DUTTA ..... 116

**Annotated Bibliographies**

- An Annotated Bibliography of Select Translation Studies Books Published in 2023  
NORMODA DOLEY ..... 125

**Contributors** ..... 134

Volume 17, Issue 2, 2023

**Translation Today**

National Translation Mission



# Translation Today

Volume 17, Issue 2, 2023

A UGC CARE List Journal



राष्ट्रीय अनुवाद मिशन  
NATIONAL TRANSLATION MISSION  
CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES

Editor  
TARIQ KHAN

## Publication Policy

Translation Today (TT) is a double-blind peer-reviewed, indexed and refereed journal of the National Translation Mission (NTM). This has been listed in the UGC approved list of journals. It follows the standard publishing norms and therefore, invites original and unpublished submissions in the following categories:

- Research article
- Book Review
- Academic interview
- Disciplinary dialogue
- Annotated bibliography

## Vision

- Seeks a spurt in translation research.
- Seeks excellence in dialogues and communications involving translations.
- Seeks to further the frontiers of Translation Studies and its adjacent disciplines.
- Seeks to foreground a host of practices and technologies relevant to translation.
- Seeks to contribute to the theoretical development of Translation Studies and its neighboring fields.

## Submissions

The Translation Today Journal welcomes theoretical and practice-oriented submissions in all streams of thought relevant to Translation Studies, Interpretation Studies, and Adaptation Studies. The focus of the journal includes research in the following areas: translation tools & technology, translation education & training, translation evaluation & accreditation, scientific & technical terminology, translation memory & equivalents, machine-aided & automated translation, ontology and localization. Submissions embodying conceptual and empirical research such as articles, papers, interviews, notes, squibs are encouraged. Annotated bibliography and review of recently-published books on Translation Studies, Interpretation Studies and Adaptation Studies are also welcome. Translation Today is a member of Crossref. Contents published in this journal carry a unique DOI and are licensed under Creative Commons. The journal is indexed in MLA International Bibliography, MIAR, Directory of Research Journal Index (DRJI), Citefactor, ABCD, Translation Studies Bibliography (TSB) of John Benjamin, International Scientific Indexing (ISI), ERIH PLUS and COSMOS.

For submissions and queries, please write to:

### Project Director

National Translation Mission,

Central Institute of Indian Languages,

Hunsur road, Manasagangotri, Mysuru-570006.

E-mail: projectdirector.ntm[AT]gmail[DOT]com, cc to:

ntmtranslationtoday[AT]gmail[DOT]com ntmtranslationtoday[AT]gmail[DOT]com

Phone: 0821-2345212/0821-2345217

Articles submitted for consideration of the Board will have to be in English. Translation Today will seriously consider the possibility of publishing material in Indian languages, or a multilingual edition of the journal in future. Articles should be preferably between 4000 and 5000 words in length. Unpublished contributions will be preferred. While submitting pieces already published elsewhere, the author must mention the fact as well as get permission to reproduce the same. The submission should be by e-mail. Please use .doc or .txt format. Graphics could be in JPEG or PNG format. All articles should carry a 100-word abstract and a short bio-note of the contributor.

## Style and Conventions

The journal prefers the American Psychological Association (APA) style. Diagrams and figures should be suitable for photographic/scanner reproduction. Drawings should be in black font. Lettering should be of draughtsman standard and large enough to remain legible where the figure requires reduction in size. Tables should be typed on separate sheets.

## Author's Benefit

All the contributors from India would receive a complimentary copy (print) of the journal and overseas contributors would receive an e-copy of the journal.

## Reviewing System

The Translation Today follows double-blind peer-review policy. At first, the received paper is reviewed by the editors. If the editors find the paper suitable for the journal qualitatively, then the paper is sent to the experts who review the paper based on the guidelines of the Translation Today. The decision of accepting a paper for publication depends on the review report. Please see the Review Response Sheet in the NTM website.

## Publication Fee

Translation Today does not charge any submission, processing or publication fees at any stage of publication.

## Copyrights

Copyrights for the articles/translations/book reviews are retained by the National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.

## Plagiarism

Though all submissions are put on rigorous plagiarism check, the responsibility of originality of content rests with the concerned authors. A paper found with plagiarized content (major or minor) will not be considered for reviewing or publication.

## Open Access Policy

For the wider dissemination of knowledge, all published articles of the Translation Today are freely accessible online. The back volumes of the print edition are also available on payment.

## Disclaimer

The views expressed in the articles are solely that of the authors, and the editors or members of the Editorial Board are in no way responsible.